

京大（2017） 次の文章を英訳しなさい。

生兵法は大怪我のもとというが、現代のように個人が簡単に発信できる時代には、とくに注意しなければならない。

聞きかじった知識を、さも自分で考えたかのように披露すると、後で必ず痛い目にあう。

専門家として油断は禁物、専門外では素人であることを忘れがちだ。

さまざまな情報がすぐに手に入る世の中だからこそ、確かな知識を身に付けることの重要性を見直すことが大切である。

① 生兵法は大怪我のもと というが、
⇒ 表面的な知識は危険である

現代のように個人が簡単に発信できる時代には、
⇒ 個人が簡単に発信できる現代においては

とくに注意しなければならない。

① 生兵法は大怪我のもと というが、

It is said that superficial knowledge is dangerous.

(別解) The proverb says, “ A little learning is a dangerous thing.”

現代のように個人が簡単に発信できる時代には、

In modern times , when anyone can transmit information easily,

とくに注意しなければならない。

you must be especially aware of this lesson.

(別解) you must especially bear this lesson in mind.

- ① 生兵法は大怪我のもとというが、
現代のように個人が簡単に発信できる時代には、
とくに注意しなければならない。

The proverb says, “A little learning is a dangerous thing.”

In modern times , when anyone can transmit information easily, you must be especially aware of this lesson.

②聞きかじった知識を、

⇒聞いた表面的な知識を、

さも自分で考えたかのように披露すると、

⇒まるで自分で考えたかのように誰かに話すと、

後で必ず痛い目にあう。

⇒後で必ずそれを後悔するであろう。

②聞きかじった知識を、

superficial knowledge you have heard

さも自分で考えたかのように披露すると、

if you tell someone ~ as if you had thought of it

後で必ず痛い目にあう。

you will never fail to regret it later

- ②聞きかじった知識を、さも自分で考えたかのように披露すると、
後で必ず痛い目にあう。

if you tell someone superficial knowledge
you have heard as if you had thought of it
you will never fail to regret it later.

③ 専門家とて油断は禁物、

expert must be careful

specialist

専門外では

素人であることを

outside their fields

ordinary people

忘れがちだ。

tend to forget~

③ 専門家として油断は禁物、

Even experts in some fields must be careful

専門外では素人であることを

they are ordinary people when they are outside their fields

忘れがちだ。

they tend to forget

③ 専門家として油断は禁物、専門外では素人であることを忘れがちだ。

Even experts in some fields must be careful.
they tend to forget that
they are ordinary people when they are outside
their fields.

④ さまざまな情報が すぐに手に入る 世の中だからこそ、
various information can get easily 現代⇒modern times

gain

確かな知識を身に付けることの重要性を

accurate knowledge
correct

importance
significance

見直す

認識する

recognize

ことが大切である。

It is important to～

- ④ さまざまな情報がすぐに手に入る世の中だからこそ、
確かな知識を身に付けることの重要性を見直すことが大切である。

Especially in modern times,
when you can easily get various information,
it is important to recognize the significance
of acquiring accurate knowledge.

京大（2017） 次の文章を英訳しなさい。

生兵法は大怪我のもとというが、現代のように個人が簡単に発信できる時代には、とくに注意しなければならない。

聞きかじった知識を、さも自分で考えたかのように披露すると、後で必ず痛い目にあう。

専門家として油断は禁物、専門外では素人であることを忘れがちだ。

さまざまな情報がすぐに手に入る世の中だからこそ、確かな知識を身に付けることの重要性を見直すことが大切である。

